



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

КОМИТ

СОРЕВНОВАНИЯ по КУМИТЭ **Экзаменационные вопросы** **для Рефери и Судей по КУМИТЭ** **Данная версия действует с 1 января 2023г**

Настоящий перевод одобрен
Судейским комитетом Федерации каратэ России

Настоящий перевод выполнен
С.А. Веселовой, СГУПС, г. Новосибирск

Консультант – А.В. Сорокин, член СК ФКР,
Рефери международной категории,
ответственный за дисциплину КУМИТЭ



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

Бланк с ответами необходимо сдать экзаменаторам. Ответы заносятся только в специальный бланк ответов. Обратите внимание, что в бланк необходимо внести имя и фамилию, страну, номер и любую информацию по требованию.

Во время экзамена дополнительные материалы, бумаги/документы или книги не должны находиться на столе. Во время экзамена запрещено разговаривать с другими экзаменующимися, списывать у других экзаменующихся, в противном случае последует удаление с экзамена и автоматическая несдача экзамена. Если, на Ваш взгляд, есть неточности в процедуре или возникают вопросы по любому аспекту экзамена, Вам следует обращаться только к экзаменатору, Секретарю или помощнику Секретаря Судейского комитета.

Результаты экзамена, как теоретической, так и практических частей, направляются в Национальную Федерацию экзаменующегося.

январь 2023г



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

ЭКЗАМЕН по КУМИТЭ

“ВЕРНО/ НЕВЕРНО”

В бланке ответов в соответствующую графу поставьте знак «X». Правильным считается ответ, если он является истинным во всех ситуациях; в противном случае он считается неверным. За каждый правильный ответ начисляется 1 балл.

1	If the competition area is elevated another meter to a total of 3 meters is required on all sides.	Если татами приподнят над уровнем пола, то к зоне безопасности, равной 3 м, добавляется ещё 1 метр с каждой стороны.
2	Any Voluntary religious headwear can be worn.	Допускается ношение любого религиозного головного убора.
3	The karate-Gi jacket must be more than three-quarters thigh length.	Длина каратэ-ги должна превышать $\frac{3}{4}$ длины бедра.
4	The karate-Gi trousers must cover at least two-thirds of the shin.	Брюки должны закрывать как минимум $\frac{2}{3}$ голени.
5	The karate-Gi jacket sleeve must be no longer than the bend of the wrist.	Максимальная длина рукавов каратэ-ги должна быть не ниже запястья.
6	If a contestant's karate-Gi jacket sleeves are too long and a suitable replacement cannot be found in time the Referee can allow him to turn them up on the inside.	Если рукава каратэ-ги слишком длинные, и нет возможности заменить каратэ-ги в отведённое время, то с разрешения Рефери можно подвернуть рукава.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

7	Competitors may wear 1 or 2 discreet rubber band or ponytail retainer in their hair. Ribbons, beads, and other decorations are prohibited.	Спортсмены могут использовать одну или две неброские резинки для фиксации «конского хвоста». Ленты, бусы и другие украшения запрещены.
8	Earrings are allowed if they are covered with tape.	Допускается ношение серёг, если они заклеены тейпом (лентой).
9	Metallic teeth (dental) braces may be worn at the contestant's own risk if approved by the Referee and the Official Doctor.	Ношение металлических ортодонтических скобок во время боя допускается лишь с разрешения Рефери с консультацией Официального Врача соревнований.
10	Contestants must bow properly to each other at the start and end of the bout.	Спортсмены должны поклониться друг другу надлежащим образом в начале и в конце поединка.
11	The coach may change the team fighting order during a round.	Тренер может изменить порядок выступления участников команды во время поединков круга.
12	If a contestant is injured in an individual match the coach can enter a replacement if he notifies the Organising Commission first.	Если Спортсмен травмирован в ходе индивидуального поединка, Тренер может заменить его/её другим Спортсменом, при условии, что Тренер в первую очередь уведомит Организационный комитет о предстоящей замене.
13	Each Judge must be equipped with a red and a blue flag or electronic signal device.	Каждый Судья должен иметь красный и синий флажки или электронное сигнальное устройство.
14	If two teams have the same number of victories and points, a deciding bout will be held.	Если две команды имеют одинаковое количество побед и баллов, то необходимо провести решающий поединок.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

15	The Match Supervisor (KANSA) will be seated just outside the safety area, will be equipped with only a whistle.	Контролёр поединка (KANSA) сидит прямо за зоной безопасности, у него/неё должен быть только свисток.
16	Disqualification by KIKEN means that the contestants are disqualified from that category.	Дисквалификация по KIKEN означает, что Спортсмен отстранён от участия в данной категории.
17	Heels of more than 4 cm may not be worn with the uniform.	Официальная форма одежды: высота каблука не должна превышать 4 см.
18	Senior Male bouts are three minutes, and Women, Cadets, and Juniors, two minutes.	Продолжительность поединка для взрослой мужской категории – 3 минуты, для женщин, Кадетов и Юниоров – 2 минуты.
19	Kumite team members may wear any type of Karate Gi.	Члены команды по кумите должны быть одеты в любые каратэ-ги.
20	Different type of stripes may be used for team members.	В случае использования полос, они могут быть разными у всех участников команды.
21	A competitor does not need to change the jacket if ties are torn off during the match.	Если завязки будут оторваны во время боя, Спортсмен не должен менять каратэ-ги во время этого поединка.
22	Competitors may wear any white Karate Gi.	Спортсмены должны быть одеты в любые белые каратэ-ги.
23	A fast combination of CHUDAN Geri and TSUKI each of which score in their own right will be given IPPON.	Быстрая комбинация Chudan Geri and Tsuki (каждый удар заслуживает самостоятельной оценки) оценивается как Ippon.
24	In Senior matches a light “glove touch” to the throat need no result in a warning or penalty provided	В боях взрослых Спортсменов НЕ следует выносить предупреждение или наказание за лёгкий контакт в горло,



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

	there is no actual injury.	если он не привёл к реальной травме.
25	A kick in the groin will not result in a penalty provided the offender did not do it intentionally.	Атака/ удар в пах не ведёт к наказанию, если Спортсмен-нарушитель сделал это неумышленно.
26	Starting 2023, for Competitors under 14 years of age, the WKF approved protective helmet is allowed and compulsory from 1.1.2024.	Начиная с 2023г., для Спортсменов младше 14 лет (U14) допускается/ разрешается использование одобренного WKF защитного шлема. Ношение защитного шлема будет обязательным с 1 января 2024г.
27	If SENSHU is withdrawn when it is less than 15 seconds left of the bout, no further SENSHU can be awarded to either competitor.	Если преимущество первого балла (SENSHU) аннулируется, когда осталось менее 15 секунд до окончания времени поединка, то далее SENSHU не присуждается ни одному из Спортсменов.
28	Should a competitor that has been awarded SENSHU receives a Category 2 warning for avoiding combat when there is less than 15 seconds left of the bout –the competitor will automatically forfeit this advantage.	Если Спортсмен, которому дали преимущество первого балла (SENSHU), получает предупреждение за уклонение от боя, когда остаётся менее 15 секунд до окончания времени поединка, то он/она автоматически теряет это преимущество (SENSHU).
29	Voluntary religiously headwear must be approved by the WKF.	Религиозный головной убор, должен быть одобрен WKF.
30	The WKF Competition Supervisor, or the Organizing Commission, can allow Coaches to instead of the track suit top to use any t-shirt.	С согласия инспектора WKF, ответственного за данное мероприятие (Competition Supervisor), или Организационного комитета Тренеры могут заменить куртку спортивного костюма на любую футболку.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

31	HANSOKU-CHUI is given when the contestant's potential for winning has been seriously reduced by the opponent's foul.	HANSOKU-CHUI выносят Спортсмену за нарушения, которые значительно снижают потенциал соперника на победу.
32	An "exchange" is the period preceding when the bout is halted, and the clock stopped.	Термин «смена» («exchange») обозначает период, предшествующий остановке поединка и остановке таймера.
33	The weight tolerance admitted for male and female 0.5 kg.	Допустимое отклонение при взвешивании для мужских и женских категорий – 0,5кг.
34	HANSOKU is imposed for serious rules infractions.	HANSOKU выносятся за серьезные нарушения Правил.
35	SHIKKAKU can only be imposed after a warning has been given.	SHIKKAKU можно выносить только после предупреждения.
36	If a contestant acts maliciously, SHIKKAKU and not HANSOKU is the correct penalty.	Если Спортсмен действует злобно, то правильным наказанием будет SHIKKAKU, а не HANSOKU.
37	If a contestant acts maliciously, HANSOKU is the correct penalty.	Если Спортсмен действует злобно, то HANSOKU – это правильное наказание.
38	A competitor can be given SHIKKAKU if the behaviour of the coach or non-combatant members of the contestant's delegation is considered to harm the prestige and honour of Karate-do.	Спортсмену выносят наказание SHIKKAKU, если поведение Тренера или другого члена команды наносит ущерб престижу и чести Каратэ.
39	The same tolerance applies to both the upper and lower limits of a weight class.	Одно и то же допустимое отклонение применяется как к верхней, так и к нижней границе весовой категории.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

40	For individual competition, the Round-robin system followed by quarterfinals, semi-finals and final is applied.	В индивидуальных соревнованиях используют круговую систему (Round-robin system) с четвертьфинальными, полуфинальными и финальными поединками.
41	There are five criteria to be met in determining a score.	Существует 5 критериев, которые учитываются при вынесении оценки.
42	A male team must present minimum five competitors for the initial round.	В мужской команде должно быть заявлено минимум 5 Спортсменов для поединков первого круга.
43	Male teams comprise five to seven members with five competing in a round.	Мужские команды состоят из 5 – 7 участников, пятеро из которых участвуют в круге соревнований.
44	A female team must present minimum two competitors for the initial round.	В женской команде должно быть заявлено минимум 2 Спортсменки для поединков первого круга.
45	The maximum 32 Competitors per category are divided in 8 groups of 4 Competitors in the Round-robin system.	На соревнованиях с использованием круговой системы (Round-robin system) максимальное количество участников – 32 Спортсмена – делят на 8 групп по 4 участника в каждой.
46	If the coach continues to interfere after first warning, the Referee will stop the bout, approach the coach again and ask him/her to leave the tatami.	Если после первого предупреждения Тренер продолжает вмешиваться в процесс боя, Рефери снова останавливает бой, подходит к Тренеру и просит его/её покинуть зону татами.
47	If АКА scores just as АО steps outside of the match area, both the score and warning or penalty can be given.	Если АКА проводит оцениваемую технику против АО, находящегося за пределами соревновательной площадки, то можно дать и оценку, и



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

		предупреждение/ наказание.
48	If a contestant has been physically propelled from the area, Jogai will be given.	Если Спортсмена физически вытолкнули или бросили за пределы соревновательной площадки, выносится наказание Jogai.
49	In Premier League competition the losers to the finalists in the quarter- and semi-finals compete for the bronze medals.	На соревнованиях Премьер-Лиги Спортсмены, проигравшие финалистам в четвертьфинальных и полуфинальных поединках, продолжают борьбу за бронзовые медали.
50	In cases where there is a tie between two or more Competitors in a group, having the same number of total points, the first criteria to consider is the highest World Ranking at the date of the competition.	В случае ничейных результатов между 2 или более Спортсменами в группе, имеющими одинаковое количество общих баллов, первым критерием для рассмотрения будет наивысшая позиция в Мировом Рейтинге на день соревнований.
51	It is possible for a Competitor to be disqualified from a bout (HANSOKU) and continue the competition.	У Спортсмена, дисквалифицированного в поединке (HANSOKU), сохраняется возможность продолжить участие в соревнованиях.
52	A contestant who scores and exits the area before the Referee calls YAME will not receive JOGAI.	Спортсмен, который провёл оцениваемое действие и вышел за пределы соревновательной площадки до команды Рефери «YAME», не получит наказание JOGAI.
53	Contestants cannot be given penalties after the time-up bell has signalled the end of a bout.	Сигнал об окончании поединка означает, что после него нельзя выносить наказания Спортсменам.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

54	In Junior competition any technique to the face, head or neck, which causes injury will be warned or penalised unless it is the recipient's own fault.	Для Юниоров (Junior) за любую техника в голову, лицо или шею, если она ведёт к травме, необходимо вынести предупреждение или наказание, за исключением ситуации, когда это происходит по вине самого пострадавшего Спортсмена.
55	In Cadet and Junior competition Jodan kicks are allowed to make the lightest touch ("skin touch") provided there is no injury.	Для Кадетов (Cadet) и Юниоров (Junior) разрешён удар ногой уровня Jodan с лёгким касанием кожи (SKIN TOUCH) без нанесения травмы.
56	In Senior competition a light touch is allowed for JODAN punches, and a greater tolerance is allowed for JODAN kicks.	Для взрослых (Senior) разрешается лёгкий контакт при ударе рукой уровня Jodan. Для удара ногой уровня Jodan разрешается техника с контактом БОЛЬШИМ, чем лёгкий контакт.
57	An already qualified Competitor cannot be disqualified for misconduct (SHIKKAKU) at the end of the Round-robin.	Спортсмен, прошедший отборочные поединки, не может быть дисквалифицирован за недостойное поведение (SHIKKAKU) в конце кругового тура (Round-robin round).
58	If a variation of the competition format other than described in these rules is to be applied for a particular tournament, this has to be clearly announced in the tournament bulletin.	Если формат проведения соревнований на определённом турнире отличается от формата, прописанного в данных Правилах, это должно быть прописано в Положении турнира в соответствующем порядке.
59	A bad behaviour from a coach does not cause a SHIKKAKU to his/her competitor and the competitor does not need to be expelled from the match/bout.	Плохое поведение Тренера не может быть причиной вынесения наказания SHIKKAKU его/ её Спортсмена и дисквалификации Спортсмена с поединка.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

60	When the Judges see a score, they will immediately signal with joy sticks.	Если Судьи увидели, что выполненная техника заслуживает оценки, они должны выразить своё мнение при помощи электронного устройства (джойстика).
61	The referee panel is composed of 1 Tatami Manager, 3 Tatami Manager Assistants.	Судейская бригада состоит из 1 Татами Менеджера и 3 помощников Татами Менеджера.
62	The Referee Panel for each match shall consist of one Referee, four Judges and one Match Supervisor.	На каждый бой назначается Судейская бригада, которая должна состоять из одного Рефери, четырёх Судей и одного Контролёра поединка.
63	If after the bout has started a contestant is found not to be wearing a gum-shield the contestant will be disqualified.	Если после начала боя выясняется, что у Спортсмена нет капы, его дисквалифицируют.
64	The Referee will give all commands and make all announcements.	Рефери должен подавать все команды и делать все объявления.
65	Duration of the Kumite bout is: 1.5 minutes for under 14 years and younger.	Продолжительность поединка в КУМИТЭ составляет 1,5 минуты для спортсменов моложе 14 лет (U14) и младше.
66	If three Judges signal a score for АКА, the Referee must stop the bout even if he believes they are mistaken.	Если 3 Судьи показывают оценку АКА, Рефери должен остановить бой, даже если считает эти оценки ошибочными.
67	If two or more Judges signal a score for the same competitor, the Referee must stop the bout.	Если 2 или более Судей показывают оценку одному и тому же Спортсмену, Рефери должен остановить бой.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

68	The timing of a bout starts when the Referee gives the signal to start and stops when the Referee calls “YAME” or when the time is up.	Отсчёт времени поединка начинается по сигналу Рефери «начать бой» и останавливается каждый раз, когда Рефери даёт команду «YAME» или время поединка закончено.
69	The Referee Panel of a Kumite match shall consist of a Referee, four Judges, a Match Supervisor and a Score Keeper.	На каждый бой назначается Судейская бригада, которая должна состоять из одного Рефери, четырёх Судей, одного Контролёра поединка и Контролёра протокола.
70	When a competitor slips and falls with the torso not touching the Tatami and is immediately scored upon the opponent will be awarded Ippon.	Если Спортсмен поскользнулся и упал, при этом его туловище не касается татами, и против него была сразу же проведена оцениваемая техника, данная техника заслуживает оценку Ippon.
71	The competitor’s coach or its official representative are the only ones allowed to make a protest.	Тренер или официальный представитель Спортсмена являются единственными лицами, которые могут подать протест.
72	If the Referee does not hear the time-up signal the Match Supervisor will blow the whistle.	В случае если Рефери не услышал сигнал об окончании времени Контролёр поединка (KANSA) должен дать звуковой сигнал свистком.
73	The Competitors only must bow properly to each other at the start of the bout.	В начале поединка Спортсмены должны только поклониться друг другу надлежащим образом.
74	In individual matches a contestant who withdraws voluntarily from the bout is declared KIKEN and an extra eight points are awarded to the opponent	В индивидуальных поединках в случае, если Спортсмен добровольно снимается с боя, его наказывают (KIKEN) и дополнительные 8 баллов присуждают сопернику.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

75	Awareness is the state of continued commitment, which endures after the technique has landed.	Готовность к продолжению боя определяется как состояние продолжающейся бдительности после выполненной техники.
76	If the organizer has a check-up of equipment before line-up, it is still KANSA'S responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules.	Даже если организатор проверяет экипировку во время построения Спортсменов, именно Контролёр поединка (KANSA) перед началом каждого поединка обязан ещё раз убедиться в соответствии экипировки Правилам соревнований WKF.
77	A contestant who stays within the match area may score on a contestant outside the match area.	Спортсмен, который находится в зоне соревновательной площадки, может провести оцениваемую технику против Спортсмена, который находится за периметром соревновательной площадки.
78	ATOSHI BARAKU means "15 seconds of bout time remaining".	ATOSHI BARAKU – осталось менее 15 секунд до окончания поединка.
79	ATOSHI BARAKU means "10 seconds of bout time remaining".	ATOSHI BARAKU – осталось менее 10 секунд до окончания поединка.
80	A "skin touch" to the throat is allowed only in Senior competition.	Удар с лёгким касанием кожи «SKIN TOUCH» в горло разрешён для взрослых Спортсменов (Senior).
81	If there are no points at the end of a bout in team matches the Referee will call for HANTEI.	Если ни один из Спортсменов не набрал баллы в поединке в командных соревнованиях, то Рефери объявляет HANTEI.
82	Excessive contact after repeated failure to block is a consideration for MUBOBI.	Чрезмерный контакт после неоднократных неудачных попыток заблокировать удары – это повод для



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

		рассмотрения МУВОБИ.
83	A contestant may be penalised for exaggeration even when there is an actual injury.	Спортсмена можно наказать за преувеличение травмы, даже если травма на самом деле существует.
84	The Referee declare the winner; “AO (AKA) NO KACHI”, and if necessary, break the tie in case of HANTEI.	Рефери объявляет победителя: АО (АКА) NO KACHI. Его/ её последнее действие, в случае необходимости, может также разрешить ничейную ситуацию при HANTEI.
85	In the event of a tied score at the end of an inconclusive bout the Referee Panel (the Referee and the four Judges) will decide the bout by HANTEI.	В случае ничейного результата по завершении поединка Судейская бригада (Рефери и четыре Судьи) должна определить исход поединка по HANTEI.
86	When the Referee Panel has made a decision not in accordance with the Rules of Competition, the Match Supervisor (KANSA) will immediately blow his whistle.	В случае если решения Судейской бригады не соответствуют Правилам соревнований, Контролёр поединка (KANSA) должен немедленно дать сигнал свистком.
87	A competitor should not be penalized for being winded (loss of breath as a consequence of a technique) or simply reacting to an impact even if the technique merited a point by the opponent.	Спортсмена нельзя наказывать за то, что он задыхается (сбой дыхания вследствие удара противника) или просто реагирует на удар соперника, который заслуживает оценку.
88	In team matches there is no extra bout.	В командных встречах нет дополнительных поединков.
89	Only the first correctly executed technique of a combination will score.	Оценивается только первая техника, проведенная в комбинации.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

90	Competitors that appear at the competition area with unauthorized equipment or irregular Karate-Gi will be given one minute to correct the attire, and the Coach will automatically lose the right to coach that bout.	Если при выходе на площадку экипировка или каратэ-ги Спортсмена не соответствуют Правилам, то Спортсмену даётся 1 минута для приведения своей одежды и экипировки в соответствие с Правилами, при этом Тренер автоматически теряет право секундировать своего Спортсмена в текущем бою.
91	Competitors that are winded as a result of an impact should be allowed time to catch their breath before the bout is resumed.	Если у Спортсмена сбилось дыхание вследствие удара, Спортсмену нужно дать время на восстановление дыхания перед возобновлением поединка.
92	JODAN is described as the shoulders and the area above the collar bone.	Зона JODAN включает плечевую. зону и область выше ключицы.
93	IPPON is awarded for JODAN kicks or any techniques against an opponent whose any part of the body other than the feet is in contact with the TATAMI.	IPPON присуждается за удары ногами в зону JODAN или за любую оцениваемую технику, выполненную против соперника, не находящегося в стойке и касающегося татами любой частью тела, кроме ступней.
94	HANSOKU CHUI will be given for feigning of injury.	Наказание HANSOKU CHUI выносится за симулирование травмы.
95	HANSOKU will be given for the first instance of exaggerating an injury.	Наказание HANSOKU выносится за незначительное (первый случай) преувеличение травмы.
96	A loss of breath by the recipient of a blow after receiving a CHUDAN technique does indicate lack of control	Сбой дыхания вследствие удара противника является показателем недостаточно контролируемой техники.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

97	A competitor can be given Hansoku directly for exaggerating the effects of injury.	Наказание Hansoku выносится Спортсмену немедленно за преувеличение эффекта травмы.
98	A technique even if effective, delivered after an order to suspend or halt the bout shall not be scored and may result in a penalty being imposed on the offender.	Техника, даже эффективная, но выполненная после сигнала «остановить бой» или «закончить бой», не должна оцениваться, и может привести к получению наказания атакующим Спортсменом.
99	In Cadet Kumite JODAN kicks are allowed to make a “skin touch” provided there is no injury.	Для КАДЕТОВ разрешаются удары ногами уровня JODAN с лёгким касанием кожи («SKIN TOUCH»), при условии, что они не приведут к травме.
100	Before the start of a match or bout the Tatami Manager should examine the competitor’s medical card.	Перед началом матча или поединка Татами Менеджер должен проверить медицинскую карту Спортсмена.
101	If there is an error in charting and the wrong contestants compete this cannot be changed afterwards.	Если из-за ошибки в протоколе выступает несоответствующий списку или порядку выступления Спортсмен, то после поединка не последует никаких изменений.
102	An effective technique delivered at the same time as the end of the bout is signalled by the buzzer is valid.	Эффективная техника, выполненная одновременно с сигналом об окончании поединка, засчитывается.
103	If a contestant is injured and it is considered to be their own fault (MUBOBI), the Referee will decline to give a warning or penalty to the opponent.	Если Спортсмен получает травму в результате своей собственной ошибки (MUBOBI), Рефери объявляет предупреждение или наказание сопернику.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

104	KANSA has no vote or authority in matters of judgments such as whether a score was valid or not.	Контролёр поединка (KANSA) не имеет права голоса или полномочий в вопросах Судейского решения: была ли оценка корректной или нет.
105	YUKO is always awarded for punches on the back.	YUKO всегда присуждается за прямые удары руками в спину.
106	“Skin touch” is allowed in categories for Competitors 16 years or older.	Удары с лёгким касанием кожи («SKIN TOUCH») разрешены для Спортсменов 16 лет и старше.
107	A contestant who does not obey the Referee's orders will be given SHIKKAKU.	SHIKKAKU может быть вынесено, если Спортсмен не подчиняется указаниям Рефери.
108	The Score Supervisor will order the Referee to halt the match when he sees a contravention of the Rules of Competition.	Контролёр Протокола отдаёт указания Рефери остановить поединок, если заметил нарушения, противоречащие Правилам.
109	If in a combination, the first technique merits a YUKO and the second merits a penalty, both shall be given.	Если две техники выполнены одновременно, но одна заслуживает Yuko, а вторая – наказания, необходимо дать оценку и вынести наказание.
110	Skin touch is defined as touching the target without transferring energy into the head or body.	Удар с лёгким касанием кожи (SKIN TOUCH) – это касание головы или тела без приложения силы.
111	It is not possible to score while lying on the floor.	Невозможно получить оценку (провести оцениваемое действие), лёжа на полу.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

112	A competitor not wearing the WKF approved equipment will be given two minutes to change for the approved type.	Если при выходе на площадку экипировка Спортсмена не соответствуют Правилам (не одобрена WKF), то Спортсмену даётся 2 минуты для приведения своей экипировки в соответствие с Правилами.
113	A contestant injured in Kumite and withdrawn under the ten-second rule may not compete in the Kata competition.	Спортсмен, который травмирован или снимается с поединка по КУМИТЕ на основании «Правила 10 секунд» не может участвовать в соревнованиях по КАТА.
114	An injured contestant who has been declared unfit to fight by the Tournament Doctor cannot fight again in that competition.	Травмированный Спортсмен, признанный Официальным Врачом соревнований неспособным продолжать бой, не может больше участвовать в поединках данных соревнований.
115	If a competitor behaves badly on the competition area after the end of the match or bout, the Referee can still give SHIKKAKU.	Если Спортсмен проявляет неспортивное поведение на соревновательной площадке после завершения поединка, Рефери может вынести ему наказание SHIKKAKU.
116	The Match Supervisor has a vote in cases of SHIKKAKU.	Контролёр поединка (Match Supervisor) имеет право голоса при вынесении SHIKKAKU.
117	In Male team matches if a team wins three bouts, then the match is over at that point.	В мужских командных встречах матч заканчивается, если команда выиграла 3 поединка.
118	In Female team matches if a team wins two bouts, then the match is over at that point.	В женских командных встречах матч заканчивается, если команда выиграла 2 поединка.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

119	When a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw the Referee will call “YAME”.	Если Спортсмен захватывает соперника, ноне проводит немедленную технику или бросок, Рефери должен объявить «YAME».
120	When a Judge is not sure that a technique actually reached a scoring area s/he may signal for the score.	Если Судья не уверен, что выполненная техника действительно достигла зачётную зону, он может показать оценку.
121	A contestant who commits an act which harms the prestige and honour of Karate-Do will be given HANSOKU.	Если Спортсмен совершает действие, наносящее ущерб престижу и чести Каратэ-до, ему выносят HANSOKU.
122	When an action of a contestant is considered to be dangerous and deliberately violates the rules concerning prohibited behaviour, the contestant will be given Shikkaku.	Если действия Спортсмена опасные или он намеренно нарушает правила о запрещённом поведении, ему выносят SHIKKAKU.
123	Correctly executed techniques executed after the time-up signal are valid.	Эффективная техника, выполненная после сигнала об окончании поединка, засчитывается.
124	Correctly executed techniques executed upon or after “WAKARETE” are valid.	Эффективная техника, выполнена во время или после команды «WAKARETE» засчитывается
125	A point may be signaled even if the Judge cannot see the actual point of impact.	Судья должен показать оценку, даже если Судья не может видеть точку приложения.
126	At HANTEI if three Judges signal victory for AKA and the fourth Judge signals victory for AO, the Referee must give victory for AKA.	Если в ситуации HANTEI 3 Судьи показывают оценку для АКА, а 4-й Судья – для АО, Рефери должен объявить победу АКА.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

127	Passivity cannot be given to someone having a lead by point or SENSHU.	Предупреждение или наказание за пассивность не выносятся Спортсмену, который ведёт в счёте или имеет преимущество первого балла (SENSHU).
128	Only the Coach designated for the specific bout is allowed to coach and guide the competitor from the place allocated to the coach close to the competition area.	Только Тренер, заявленный на данный поединок, может секундировать Спортсмена со специально отведённого для Тренеров места рядом с соревновательной площадкой.
129	If a contestant does not regain his or her feet within ten seconds, the Referee will announce “KIKEN” and “KACHI” to the opponent.	Если Спортсмен не может встать на ноги в течение 10 секунд, Рефери должен объявить “KIKEN” и “KACHI” сопернику.
130	If a competitor is thrown and lands partly outside the match area, the Referee will immediately call “YAME”.	Если после броска Спортсмен частично оказался за периметром соревновательной площадки, Рефери незамедлительно даёт команду «YAME».
131	The Competitor may not signal to the Coach the wish for him/her to request a video review.	Спортсмен не может сигнализировать Тренеру своё желание запросить видеоповтор.
132	The contestants should be examined outside the tatami.	Осмотр Спортсмена следует проводить за пределами соревновательной площадки.
133	KANSA has to blow the whistle if the Judges are holding the joy sticks in the wrong hands.	Контролёр поединка (KANSA) даёт сигнал свистком, если Судьи держат электронное устройство не в той руке.
134	Gum-shields (mouth guards) are obligatory for all Kumite contestants.	Капа обязательна для всех Спортсменов.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

135	After a throw the Referee will allow a maximum of two seconds for a score to be made.	Рефери даёт Спортсмену около 2 секунд на проведение оцениваемой техники после совершения броска.
136	If a competitor scores with a strong side kick and propels the opponent out of the area, the Referee should award WAZA-ARI and give the opponent a warning or penalty for Jogai.	Если Спортсмен получил оценку, проведя сильный боковой удар ногой, и вытолкнул соперника за татами, Рефери должен присудить этому Спортсмену Waza-Ari, а сопернику назначить предупреждение или наказание за Jogai.
137	When an official protest is lodged the ensuing matches must be delayed until the result of the protest is given.	Если подан Официальный протест, необходимо отложить все последующие поединки до получения решения по протесту.
138	Each Judge will be seated in the corners of the TATAMI.	Каждый Судья сидит по углам татами.
139	When the Referee awards a point for a technique which has caused injury the Match Supervisor should signal for the match to be stopped.	Если Рефери присуждает оценку за технику, которая привела к травме, Контролёр поединка (KANSA) должен подать сигнал об остановке поединка.
140	When the Referee fails to hear the “time-up” bell the Scorekeeper should blow his whistle.	Если Рефери не услышал сигнал об окончании времени поединка, Контролёра Протокола должен давать звуковой сигнал свистком.
141	WAKARETE for breaking up a clinch can be given at any time of the bout.	Для того, чтобы вывести Спортсменов из клинча, можно давать команду WAKARETE в любое время поединка.
142	When the Referee wants to give SHIKKAKU she/he may call the Judges for a brief consultation.	Рефери может созывать Судей, чтобы обсудить вынесение SHIKKAKU.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

143	When a competitor is injured during a bout in progress and needs medical treatment three minutes will be given in which to receive it, after that the Referee will decide whether the competitor will be declared unfit to fight or whether more time will be given.	Спортсмену, получившему травму в ходе поединка, медицинская помощь может быть оказана в течение трёх минут. Затем Рефери принимает решение, следует ли признать данного Спортсмена неспособным продолжать поединок или необходимо добавить время для оказания медицинской помощи.
144	A contestant who exits the area (JOGAI) with less than 15 seconds of bout time remaining will be given a minimum of CHUI.	Если Спортсмен вышел за периметр соревновательной площадки, когда осталось менее 15 секунд до окончания поединка, ему выносят как минимум предупреждение CHUI.
145	To correct a score given to the wrong contestant the Referee should turn towards the contestant given the score in error, make the sign of TORIMASEN, and then give the score to the opponent.	Чтобы исправить оценку, которую ошибочно дали не тому Спортсмену, Рефери должен повернуться к этому Спортсмену, показать знак аннулирования Torimasen, а затем дать оценку сопернику.
146	If a competitor scores with a well-controlled CHUDAN Geri, then accidentally punches his opponent in the face causing a slight injury, WAZA-ARI and a warning should be given.	Если Спортсмен провёл оцениваемую технику с хорошо контролируемым Chudan Geri, а затем случайно нанёс удар рукой в лицо Соперника, причинив лёгкую травму, правильным решением будет Waza-Ari и предупреждение.
147	When an injured contestant has been given medical treatment and the Official Doctor says that the contestant can continue fighting the Referee cannot overrule the Doctor's decision.	Если травмированному Спортсмену была оказана медицинская помощь, и с согласия Официального Врача соревнований Спортсмен может продолжить поединок, Рефери не может аннулировать решение Врача.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

148	The Referee can stop the bout even if the Judges do not signal.	Рефери может остановить поединок, даже если Судьи не подавали сигнал/ не сигнализировали.
149	Once WAKARETE is called by the Referee the Coaches do not have the opportunity to make a video request.	Как только Рефери произносит команду «WAKARETE», Тренеры не имеют возможности запрашивать видеоповтор.
150	“Avoiding Combat” refers to a situation where a contestant attempts to prevent the opponent from having the opportunity to score by using time wasting behaviour.	«Уклонение от боя» относится к ситуации, когда Спортсмен пытается лишить соперника возможности выполнить оцениваемую технику, затягивая время.
151	TSUZUKTETE, unless preceded by WAKARETE, is not used if there is less than 15 seconds left of the bout.	Если до конца поединка остаётся менее 15 секунд, команда «TSUZUKETE» не используется, если только ей не предшествовала команда «WAKARETE».
152	In team matches if two contestants injure each other and cannot continue and the points score is equal the Referee will announce HIKIWAKE.	В командных поединках, если два Спортсмена травмируют друг друга и не могут продолжать поединок, при этом счёт равный, Рефери объявляет HIKIWAKE.
153	When there are less than 15 seconds of bout time remaining and a losing competitor, desperately trying to equalise, exits the area (JOGAI) they will be given a minimum of HANSOKU-CHUI.	Если до конца поединка остаётся менее 15 секунд, и проигрывающий Спортсмен, отчаянно пытаясь сравнять счёт, выходит за площадку (Jogai), ему как минимум выносят Hansoku-Chui.
154	Techniques which land below the belt cannot score.	Техника, выполненная ниже пояса, не оценивается.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

155	Techniques, which land on the shoulder blade, can score.	Техника, выполненная в область лопаток, оценивается.
156	If AKA accidentally kicks AO on the hip and AO cannot continue the bout, then AO will be given KIKEN.	Если АКА случайно провёл удар ногой в область бедра АО, и АО не может продолжать бой, АО выносят Kiken.
157	If a contestant is obviously out of breath due to lack of endurance, he Referee should stop the match to give him time to recover.	Если Спортсмен задыхается (сбой дыхания) в результате усталости/отсутствия выносливости, Рефери должен остановить бой и дать Спортсмену время на восстановление.
158	A contestant who establishes a clear lead of eight points is declared the winner.	Спортсмен, который получил чистое преимущество в 8 баллов в ходе поединка, объявляется победителем.
159	When time is up; the contestant who has scored the most points is declared the winner.	Если время поединка истекло, Спортсмен, набравший наибольшее количество баллов, объявляется победителем.
160	An otherwise correctly executed technique will be penalized if executed at the same time as WAKARETE has been called.	За правильно выполненную технику выносят наказание, если техника выполнена одновременно с командой «WAKARETE».
161	There are two degrees of official warnings.	Существуют 2 степени официальных предупреждений.
162	CHUI is given, up to three times, for smaller infractions.	CHUI выносят до 3-х раз за незначительные нарушения.
163	HANSOKU CHUI cannot be given if three CHUI has not already been given.	Нельзя вынести предупреждение HANSOKU CHUI, если ему не предшествовали 3 предупреждения CHUI.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

164	A warning or penalty for MUBOBI is only given when a competitor is hit or injured through his own fault or negligence.	Предупреждение или наказание за MUBOBI выносятся, когда Спортсмен получил удар или травмирован в результате своей собственной ошибки или небрежности.
165	A competitor who is hit through their own fault and exaggerates the effect should receive a warning or penalty for MUBOBI or exaggeration but not both.	Если Спортсмен получил удар в результате своей собственной ошибки или небрежности и преувеличивает последствия удара, то он должен получить предупреждение или наказание за MUBOBI или за преувеличение эффекта травмы, но не за два нарушения одновременно.
166	If a competitor makes a good CHUDAN kick and the opponent catches the leg a score cannot be given.	Если Спортсмен проводит хорошую технику ногой в корпус (зону CHUDAN), но соперник захватывает атаковую ногу, техника не оценивается.
167	A competitor makes a JODAN kick with all six scoring criteria. The opponent puts his hand up to intercept the kick and the hand then lightly hits his own face; the Referee can give IPPON since the kick was not effectively blocked.	Спортсмен выполняет удар ногой уровня JODAN в соответствии с 6 критериями. Соперник поднимает руку, чтобы блокировать удар и слегка касается этой рукой своего лица; Рефери даёт оценку IPPON, так как удар не был эффективно блокирован.
168	A male team can compete with only two competitors.	В мужской команде могут выступать только 2 Спортсмена.
169	Authorised advertising for WKF is displayed on the left sleeve of the Karate-Gi.	Левый рукав каратэ-ги – место для размещения рекламы WKF.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

170	National Federations are not allowed to put advertising on the competitor's Karate-Gi.	Национальная Федерация не имеет права размещать рекламу на каратэ-ги Спортсмена.
171	A Kumite competitor who receives KIKEN cannot compete again in that tournament.	Спортсмен, получивший KIKEN в поединках по KUMITE, не может продолжать участие в данных соревнованиях.
172	An extra bout is used only for team matches.	Дополнительный поединок назначают только в командных соревнованиях.
173	KANSA needs to blow the whistle if the Referee gives a score to a competitor and MUBOBI to the other.	Контролёр поединка (KANSA) подаёт сигнал свистком, Рефери дал оценку одному Спортсмену и предупреждение MUBOBI другому Спортсмену.
174	Serious violation of conduct, discipline, or malicious behavior merits a HANSOKU CHUI.	Серьёзное нарушение поведения и дисциплины или злонамеренное поведение заслуживает HANSOKU CHUI.
175	In international competitions the Referee must not have the same nationality as either of the competitors although one of the Judges can if both coaches agree.	На международных соревнованиях Рефери не должен быть представителем одной страны с любым из Спортсменов, но один из Судей может, если оба Тренера согласны.
176	The Match Supervisor (KANSA) will line up together with the Referee and the Judges.	Контролёр поединка (KANSA) выстраивается в одну линию с Рефери и Судьями.
177	The coaches will be seated outside the safety area, on their respective sides facing towards the official table.	Тренеры находятся за пределами зоны безопасности со стороны своего Спортсмена по краю татами лицом к официальному столу.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

178	KANSA does not need to interfere if the Referee gives a score to a competitor and exaggeration to the other.	Контролёр поединка (KANSA) не должен вмешиваться в решение Рефери дать оценку одному Спортсмену и вынести наказание за преувеличение другому Спортсмену.
179	In team matches the Panel will rotate for each bout - provided that all hold the required license.	В командных встречах Рефери и Судьи могут меняться позициями после каждого поединка при условии, что вся Судейская бригада обладает требуемой квалификацией.
180	In team matches the Panel will rotate for each bout only in bouts for medals.	В командных встречах Рефери и Судьи могут меняться позициями после каждого поединка только в поединках за медали.
181	The Referee can move about the entire tatami including the safety zones.	Рефери может передвигаться по всей площадке/ по всему татами, включая зону безопасности.
182	Female competitors must have chest protector.	Спортсмены-женщины должны надевать протектор груди.
183	Female competitors don't have to have chest protector if they have body protector.	Спортсмены-женщины не обязаны надевать протектор груди, если они надели протектор тела.
184	The red and blue belts must be without any personal embroideries or markings.	Красный и синий пояса должны быть без вышивок с фамилиями или товарных знаков.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

185	When a situation appears to possibly warrant a disqualification the Referee can call one or more of judges for a brief consultation (FUKUSHIN SHUGO) before announcing any decision.	Когда возникает ситуация возможного вынесения предупреждения или дисквалификации, Рефери может созвать одного или более Судей (SHUGO), чтобы обсудить ситуацию, прежде чем объявить любое решение.
186	Contestants must wear a white Karate-Gi without personal embroidery.	Спортсмены должны быть одеты в белые каратэ-ги, на которых не допускаются вышивки с фамилиями.
187	Personal embroidery in the Karate-Gi is allowed only in bouts for medals.	Вышивки с фамилиями на каратэ-ги допускаются только в боях за медали.
188	Where contact is considered by the Referee to be too strong, but does not diminish the Competitor's chances of winning, a warning (CHUI) can be given.	Если, по мнению Рефери, допустимая степень контакта превышена, но при этом шансы Спортсмена на достижение победы не уменьшаются, то может последовать предупреждение (CHUI).
189	Any technique, which results in injury, unless caused by the recipient cause a warning or penalty.	Любая техника, повлекшая травму, если только ситуация не вызвана действиями самого потерпевшего, требует предупреждения или наказания.
190	An obvious overreaction to a contact will receive a CHUI.	Очевидное преувеличение реакции на контакт требует предупреждения CHUI.
191	Judges cannot indicate a score or warning before the Referee stops the bout.	Судьи не могут показывать оценки или предупреждения до тех пор, пока Рефери не остановит поединок.
192	An obvious display of exaggeration will receive a HANSOKU.	Явное проявление преувеличения заслуживает наказания HANSOKU.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

193	Any instance of feigning an injury, whoever slight, will receive a minimum warning of CHUI.	Любой случай симулирования травмы, каким бы незначительным он ни был, требует как минимум предупреждения CHUI.
194	An obvious display of any feigning such as staggering around, falling on the floor, standing up and falling down again, and so on, will receive SHIKKAKU directly.	Более серьёзные преувеличения, такие как пошатывание, падение на пол, вставание и вновь падение на пол и т.п могут сразу наказываться SHIKKAKU.
195	Any feigning of an injury from a technique that in fact have been determined by the judges as a point will as a minimum result in HANSOKU CHUI.	Если, по мнению Рефери, техника, якобы повлёкшая травму, выполнена на оценку, то правильным наказанием за любую симуляцию несуществующей травмы будет как минимум HANSOKU CHUI.
196	If a contestant scores with more than one consecutive technique before YAME, the Judges must show the higher point regardless of which sequence the techniques scored.	Если Спортсмен выполнил последовательно более одной оцениваемой техники до команды «YAME», то Судьи должны присудить оценку за успешно выполненную технику с БОЛЬШИМ количеством баллов вне зависимости от последовательности выполнения оцениваемых технических действий.
197	In team matches, if after the extra bout there are no scores, or it is equal scores with no SENSHU, the match will be decided by HANTEI.	Если в командных встречах по окончании дополнительного поединка ни один из Спортсменов не набрал баллы или поединок закончился с равными баллами, при этом ни один из Спортсменов не имеет SENSHU, то результат дополнительного поединка будет определён по HANTEI.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

198	JOGAI occurs when a contestant exits from the competition area, and it is not caused by the opponent.	JOGAI – выход за периметр соревновательной площадки, не вызванный соперником.
199	The minimum warning for running away, avoiding combat or/and wasting time during ATOSHI BARAKU is HANSOKU CHUI.	HANSOKU CHUI – это минимальное предупреждение за убегание, уклонение от боя или затягивание времени в период АТО SHIBARAKU.
200	The pivotal point of the throw must not be above the thrower’s hip level and the opponent must be held onto throughout, so that a safe landing can be made.	Точка опоры (центр оси вращения) при броске не должна быть выше уровня бедра Спортсмена, выполняющего бросок. Бросок должен выполняться со страховкой соперника для обеспечения его безопасного падения.
201	Holding on to the opponent’s Karate Gi is not permitted to break a fall.	Удержание соперника за каратэ-ги, чтобы обеспечить безопасное падение., не допускается.
202	KANSA does not need to interfere if the Referee gives a score for a technique done after the time is up.	Контролёр поединка (KANSA) не должен вмешиваться, если Рефери дал оценку за технику, выполненную после окончания времени поединка.
203	YUKO is worth one point.	YUKO – 1 балл.
204	WAZA-ARI is worth two points.	WAZA-ARI – 2 балла.
205	IPPON is worth three points.	IPPON – 3 балла.
206	It is the duty of the Match Supervisor to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.	Обязанность Контролёра поединка: перед началом каждого матча или поединка убедиться, что экипировка Спортсменов одобрена WKF.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

207	It is the duty of the Tatami Manager to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.	Обязанность татами Менеджера: перед началом каждого матча или поединка убедиться, что экипировка Спортсменов одобрена WKF.
208	Coaches must present their accreditation together with that of their competitor or team to the official table.	Тренеры должны предоставить на Судейский стол свою аккредитацию вместе с карточкой своего Спортсмена или команды.
209	WAZA-ARI is awarded for CHUDAN Kicks.	WAZA-ARI присуждается за удары ногами в зону CHUDAN.
210	YUKO is awarded for any TSUKI or UCHI delivered to any of the seven scoring areas against a competitor that is standing up or off his/her feet and the torso is not on the mat.	YUKO присуждается за прямые и круговые удары руками (в корпус, в голову, лицо и шею) в любую из 7 зачётных зон против соперника, который стоит или каким бы то ни было образом, оказался на полу, но его туловище не касается татами.
211	IPPON is awarded for JODAN GERI and scoring techniques which are delivered on an opponent who has been thrown, has fallen of their own accord, or is otherwise off their feet.	IPPON присуждается за удары ногами в голову (JODAN) или за любую оцениваемую технику добивания брошенного, самостоятельно упавшего или каким бы то ни было образом, оказавшегося на полу соперника.
212	Individual bouts cannot be declared a tie.	В индивидуальных поединках объявление ничьей НЕ допускается.
213	Passivity can be given to any Competitor at any time.	Предупреждение или наказание за пассивность можно дать любому Спортсмену в любое время поединка.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

214	Passivity cannot be given during the first 15 seconds of a bout.	Предупреждение или наказание за пассивность не выносятся в первые 15 секунд поединка.
215	Simulated attacks with the head, knees, or elbows are offenses.	Имитация атак головой, коленями или локтями относится к нарушениям.
216	Avoiding combat during the last 15 seconds of the bout (ATO SHIBARAKU) will as a minimum result in HANSOKU CHUI and loss of SENSHU.	Если нарушение («уклонение от боя») происходит мене чем за 15 секунд до окончания времени поединка (в период АТО SHIBARAKU), Спортсмену следует вынести как минимум HANSOKU CHUI и лишить преимущества первого балла (SENSHU).
217	The Head Coach of a delegation can protest about a judgment to the members of the Refereeing Panel.	Главный Тренер делегации может подать протест членам Судейской бригады по поводу судейства.
218	In a Kumite Tatami two mats are inverted with the red side turned up in a one-meter distance from the mat centre to form a boundary between the contestants.	Для соревнований по КУМИТЭ два мата укладывают красной стороной вверх, каждый на расстоянии 1 метра от центра татами, чтобы обозначить границу между Спортсменами.
219	Jacket ties must be tied.	Завязки каратэ-ги должны быть завязаны.
220	At the beginning of a bout Jackets without ties can be used.	На поединок можно надевать каратэ-ги без завязок.
221	In individual competition a contestant may be replaced by another after the drawing has taking place.	В индивидуальных встречах после официальной жеребьёвки допускается замена одного Спортсмена другим.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

222	At medal bouts male coaches are required to wear a dark suit, shirt and tie.	Во время поединков за медали на Тренеры-мужчины обязаны надеть тёмный костюм, рубашку и галстук.
223	At medal bouts female coaches may choose to wear a dress, pantsuit or a combination of jacket and skirt in dark colours.	Во время поединков за медали Тренеры-женщины могут выбрать платье, брючный костюм или жакет с юбкой в темных тонах.
224	At medal bouts female coaches cannot wear religious headwear.	Во время поединков за медали Тренеры-женщины не могут носить религиозный головной убор.
225	A Competitor that refuses following the instructions of the Referee or display a loss of temper will automatically receive HANSOKU.	Если Спортсмен не подчиняется указаниям Рефери, действует злобно или совершает действие, наносящее ущерб, он автоматически получает наказание HANSOKU.
226	Competitors are not entitled to a period of time between matches, equal to the standard duration time of the match, for purpose of rest.	Участники не имеют права на отдых между поединками, равный стандартному времени продолжительности поединка.
227	Passivity cannot be given after less than the last 15 seconds of the match.	Предупреждение или наказание за пассивность не выносятся, когда до конца боя остаётся менее 15 секунд.
228	Any excessive celebration, such as falling on one's knees etc., political, or religious expressions, during or immediately after the bout or match, are prohibited and may be subject to a fine equal to the protest fee determined by EC	Любое чрезмерное проявление радостных эмоций, например, падение на колени и т.д., политические или религиозные проявления во время или сразу после поединка или матча запрещены; такое непристойное поведение может повлечь штраф, равный сумме, которая определена Исполнительным комитетом для оплаты протеста.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

229	If a Competitor receives KIKEN, or SHIKKAKU, in Round-robin competition all previous bouts are voided from the result.	Если Спортсмен получил наказание KIKEN или SHIKKAKU на соревнованиях с использованием круговой системы (Round-robin competition), то очки, набранные в предыдущих поединках, объявляются аннулированными (результаты аннулируются).
230	Grabbing the opponent's arm or Karate-GI with one hand is only allowed for attempting an immediately scoring technique or takedown.	Спортсмен может схватить руку или каратэ-ги соперника одной рукой с целью немедленного выполнения броска или оцениваемой техники.
231	Grabbing the opponent with both hands is never allowed during the match.	Во время поединка захват соперника обеими руками не допускается.
232	It is the Tatami Manager's duty to appoint the video review supervisor.	Обязанность Татами Менеджера – Назначать Контролёра видеоповтора.
233	Should the number of IPPON and WAZA ARI be equal, the decision will be by HANTEI.	Если количество очков IPPON и WAZA-ARI равное, то решение принимается финальным голосованием (HANTEI).
234	In any individual bout, with equal score, and no SENSHU by either Competitor, the first criteria of the decision will be made based on the higher number of IPPON scored in the bout.	Если в индивидуальном поединке после окончания времени боя Спортсмены набрали равное количество баллов, но ни один из Спортсменов не получил преимущество первого балла (SENSHU), то первым критерием для принятия решения будет большее количество очков IPPON, заработанных в поединке.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

235	If one Competitor has a score indicated by more than one Judge and the score is different between the Judges, the higher will be applied.	Если более одного Судьи показали оценки Спортсмену, но оценки разные, то выносится наивысшая оценка.
236	The Tatami Manager must notify the central table when a Competitor has been stopped from further competition based on the 10-second rule.	Татами Менеджер должен сообщить на Судейский стол, если Спортсмен отстранён от дальнейшего участия в соревнованиях на основании «Правила 10 секунд».
237	The timekeeper is responsible of starting the 3-minute count for a Competitor who is injured during a bout in progress and requires medical treatment.	Хронометрист должен начать 3-х минутный отсчёт для оказания медицинской помощи Спортсмену, получившему травму в ходе поединка.
238	The Referee will call YAME when a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw.	Рефери должен объявить: «YAME», если Спортсмен захватывает соперника и не проводит немедленную технику или бросок.
239	The Referee indicates the winner by hand signal and the order (AKA/AO NO KACHI), and by this action also resolve any tie.	Рефери поднимает руку в сторону победителя и объявляет: АО (АКА) NO KACHI. Его/ её последнее действие, в случае необходимости, может также разрешить ничейную ситуацию.
240	When a contestant seizes the opponent, the Referee will give several seconds for the contestant to perform a throw or technique.	Если Спортсмен захватывает соперника, Рефери должен дать ему несколько секунд для проведения техники или броска.
241	The Coach / NF representative will request the official protest from the Tatami Manager.	Тренер/ представитель Национальной федерации должен запросить форму официального протеста у Татами Менеджера.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

242	The Referee can stop the match and give a point without the Judges opinion.	Рефери может остановить поединок и присудить оценку без учёта решения Судей.
243	If the referee does not call the doctor in a 10 second rule situation, KANSA must blow the whistle.	Контролёр поединка (KANSA) даёт сигнал свистком, если Рефери не подзвал Официального Врача соревнований в ситуации «Правило 10 секунд».
244	The winning team is the one with the most bout victories excluding those won by SENSHU.	Побеждает команда, имеющая большее количество побед, включая поединки, которые выиграны по преимуществу первого балла (SENSHU).
245	The red and blue belts must be no longer than three-quarters thigh length.	Красный и синий пояса должны быть не длиннее $\frac{3}{4}$ бедра.
246	Failure of a Coach / NF representative to deliver a protest in a timely manner can lead to its rejection.	Если Тренер/ представитель Национальной федерации не успел подать протест вовремя, протест не будет рассмотрен.
247	The correct penalty for feigning an injury when the judges have determined that the technique in fact was a score is HANSOKU.	Если, по мнению Рефери, техника, якобы повлёкшая травму, выполнена на оценку, то правильным наказанием за любую симуляцию несуществующей травмы будет как минимум HANSOKU.
248	The information of officials implicated in the protest is completed by the Tatami Manager.	Татами Менеджер заполняет информацию о вовлечённых в протест официальных лицах Судейской бригады.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

249	Disqualification by KIKEN means that the contestants are disqualified from that category, although it does not affect participation in another category.	Дисквалификация по KIKEN означает, что Спортсмены отстранены от участия в данной категории, но это решение не влияет на участие этих Спортсменов в другой категории.
250	Competitors are entitled to a rest period of time between matches, equal to the standard duration time of the match. The exception is in the case of change of equipment color, where this time is extended to five minutes.	Участники имеют право на отдых между поединками, равный стандартному времени продолжительности поединка. В случае смены цвета экипировки это время увеличивается до пяти минут.
251	In any bout, if after full time the scores are equal, but one contestant has obtained “first unopposed score advantage” (SENSHU), that contestant will be declared the winner.	Если по истечении времени любого поединка оба Спортсмена набрали одинаковое количество баллов, но один Спортсмен получил преимущество первого балла (SENSHU), этот Спортсмен объявляется победителем.
252	By “first unopposed score advantage” (SENSHU) is understood that one contestant has achieved the first instance of scoring on the opponent without having the opponent also score before the signal.	Преимущество первого балла (SENSHU) означает, что один из Спортсменов первым получил балл (преимущество), в то время как его соперник не получил балл до сигнала.
253	Where both contestants score before the signal, no “first unopposed score advantage” is awarded and both contestants retain the possibility of SENSHU later in the bout.	В случае если оба Спортсмена одновременно выполняют оцениваемую технику до сигнала, и 2 Судьи показывают оценки каждому Спортсмену, преимущество первого балла (SENSHU) не присуждают, и оба Спортсмена сохраняют шанс получить преимущество первого балла



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

		(SENSHU) в этом поединке.
254	In the event that a competitor falls, is thrown, or knocked down and does not regain his or her feet immediately, the Referee will call the doctor, and at the same time start a count to ten indicating his count showing a finger for each second.	В случае если Спортсмен упал, брошен или сбит с ног и не может сразу же встать на ноги, Рефери должен позвать Официального Врача соревнований и одновременно начать считать до 10 на английском языке, дублируя пальцами рук каждую секунду.
255	An audible signal will be given by the timekeeper 15 seconds before the actual end of the bout and the Referee will announce “ATOSHI BARAKU”.	Хронометрист подаёт звуковой сигнал за 15 секунд до окончания поединка, Рефери командует «АТО SHIBARKU».
256	KANSA must remain silent if the referee gives a warning or penalty for passivity during ATOSHI BARAKU.	Контролёр поединка (KANSA) не должен реагировать, если Рефери вынес предупреждение или наказание за пассивность во время команды «АТО SHI BARAKU».
257	In individual categories a bout can be declared a tie.	В индивидуальных поединках допускается объявление ничьей.
258	For all competition system the Coach will be allowed one video review card for the athlete.	На соревнованиях, проводимых в любом формате, Тренер может получить на Спортсмена 1 карту для видеоповтора.
259	For Round-robin in groups of four the Coach will be allowed one VR card for each participant in the round-robin phase.	На соревнованиях с использованием круговой системы (Round-robin system), когда в группах по 4 Спортсмена, Тренер получает по одной карте для каждого участника в отборочных поединках.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

260	The Competitor may ask the Coach to request a video review discretely.	Участник может осторожно подать сигнал Тренеру на запрос видеоповтора.
261	The video review can be requested by the Coach in instances where the Judges awarded a lower score than, in the opinion of the Coach, should be for a higher scoring technique.	Тренер может запросить видеоповтор, если считает, что Судьи вынесли Спортсмену меньшую оценку; по мнению Тренера, выполненная техника заслуживает более высокую оценку.
262	The Video Review Supervisor may only award points if scoring before or simultaneously with the other Competitor.	Контролёр видеоповтора может присудить баллы, если Спортсмен провёл оцениваемое действие раньше или одновременно с другим Спортсменом.
263	The last 6 seconds before the bout was stopped for the request will always be evaluated for Video Review.	Во время видеопросмотра бригада видеоповтора всегда оценивает видео, начиная с 6-й секунды до момента остановки поединка с запрашиваемым действием.
264	If both Coaches requests video review at the same time, the Video Supervisor may only award the point to whoever is deemed to score first.	Если оба Тренера одновременно запрашивают видеоповтор, Контролёр видеоповтора должен присудить оценку только тому Спортсмену, кого посчитали первым выполнившим действие на оценку.
265	Simultaneous scoring techniques can be awarded to both Competitors in Video Review.	Если были оцениваемые действия, выполненные Спортсменами одновременно, в этом случае оба Спортсмена получают оценки.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

266	The Video Review Supervisor may not overrule any decision by the corner judges with the exception of SENSHU.	Контролёр видеоповтора не имеет права отменять любое решение боковых Судей, за исключением преимущества первого балла SENSHU.
267	Tatami manager must supervise that KANSA stops the bout to instruct the Referee regarding a contravention of the Rules of Competition.	Татами Менеджер должен контролировать работу Контролёра поединка (KANSA), чтобы он/она останавливал бой и сигнализировал Рефери о нарушении Правил соревнований.
268	Referee indicates fouls observed, and impose warning and penalties as required by the rules.	Рефери должен указать на замеченное нарушение и вынести предупреждение или наказание согласно Правилам.
269	Referee breaks the tie in case of HANTEI.	Рефери должен своим голосом разрешить ничейную ситуацию.
270	It is always KANSA'S responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules before each bout.	Контролёр поединка (KANSA) перед началом каждого поединка обязан ещё раз убедиться в соответствии экипировки Правилам соревнований WKF.
271	In the event that the Referee does not hear the time-up bell, KANSA will blow his whistle.	В случае если Рефери не услышал сигнал об окончании времени поединка, Контролёр поединка (KANSA) должен дать звуковой сигнал свистком.
272	In two judging system, the Corner Judges will assist the Referee by giving signals for JOGAI, excessive contact, and skin touch for categories where this contravenes the rules.	При системе судейства с 2 боковыми Судьями боковые Судьи самостоятельно показывают оценки, предлагают своё мнение Рефери в ситуациях выхода за периметр соревновательной площадки (JOGAI), чрезмерного контакта, и «касания



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ

		кожи» (SKIN TOUCH), когда эти ситуации противоречат Правилам.
273	In two judging system, the Referee remain autonomous in applying warnings and penalties.	При системе судейства с 2 боковыми Судьями только Рефери выносит предупреждения и наказания.
274	In two judging system, if the two Judges, or one Judge and the Referee, show different points for the same competitors, the higher will be given.	При системе судейства с 2 боковыми Судьями, если два Судьи или один Судья и Рефери показывают разные оценки одним и тем же Спортсменам, присуждается наивысшая оценка.
275	In two judging system, if the two Judges, or one Judge and the Referee show different warnings for the same competitor, the lower will be given.	При системе судейства с 2 боковыми Судьями, если два Судьи или один Судья и Рефери показывают разные предупреждения одному и тому же Спортсмену, выносятся наименьшее.



ВСЕМИРНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ КАРАТЭ